

編號：2.7.60-68.2.1-8

椰油拍手歌會

歌唱：椰油謝明棟等 18 位歌者

時間：20040626-27 地點：椰油謝明棟家高屋

翻譯：郭健平

No.1

0314 王仁德

raoden kopalao **vokonoayob paciloratodan

創唱 我來 禮服的紋路 定下

我歌頌賜我長壽的精美禮服

0615 周石龍

vokonoayob paciloratodan

0745 王仁德

paciloratodan o palamowamolonan namen da malagiri isasalaon kua

**mapagovigovit sya

定下 傳承，世代 我們 後代 穿著 我

織布織得精美

精美的禮服穿著在我們身上，會世世代代傳承

1123 呂步眼

isasalaon kua mapagovigovit sya

說：我的意思是說我在唱蘭嶼的禮服

1430 周石龍

iranalisawi uminararaen mo jiyalami o piniyalokan apono volovolo

整理 走過 踏 剖開 老 樹

整理我曾經走過的路，我要去剖開那棵老樹

1756 呂步眼

piniyalokan apono volovolo

2035 周石龍

**piyatamamual kaso azimakmaken kua miraraigereg

好整以暇 擊倒 我 轟隆

(那老樹)已等我許久，待我去擊倒它，發出轟隆聲

2346 顏仁雄

azimakmaken kua miraraigereg

2550 王仁德

jipayiganggen no cinatoatozogan da no inapo da pinangato no voyovoyowa kavogo

東清與野銀中間 聚集 祖先 往上 水
海

東清與野銀之間的 jipayiganngen，是祖先因海嘯往上聚集之處

3000 周蕭腥

pinangato no voyovoyowa kavogo

3133 王仁德

katuan sira da kamowamolonan da damalowaji mangey rana umdadey so loratodan

寶貝 世世代代 後代 去 每個 定下

(被海嘯往上趕，海嘯退後又從高山)到平坦地方居住，如此世世代代

3445 謝明棟

mangey rana umdadey so loratodan

3720 周石龍

yanngey rana ji yarisawi ominaraaran dajikonamio **jinavaiwa

jinazisawi o

我去 在 否定 常去 走過的 不再 復

耕，重新 勞累勞頓

我常去重新開墾，讓我感到疲累勞頓

4003 王仁德

jinavaiwa jinazisawi o

4233 周石龍

cinazizat kona cinazipao asazawaz ko sicalowalokoci

疲累 我曾 倦怠 高屋 我到永遠

我砍伐樹木建造高屋，曾讓我感到疲勞倦怠(指盼望好的高屋，能使我長壽)

4512 呂步眼

asazawaz ko sicalowalokoci

4741 周秀英

** xxx kamowamolonan da damalowaji_minagovat rana_minilarawam ja

世世代代 後代 完成 居住的

5018 周秀英

minagovat rana yam maparagomen makazazayigso **meyno no jinaloranan ja

已經完成 遮蔽，遮陰 引來，引導 腥 光亮

我辛苦建造了可以擋風擋雨的高屋，希望它可以引導我們長壽傳承

5313 周石龍

xxx **ilalakad ko amey samorong o saza ori

立柱 我 兩方 高屋

5634 周石龍

saza ori o komowamolonan **damasinavong sazawaz si caloalokoci
高屋 那個 世世代代 子孫 高屋 到永遠
希望高屋繼承者子孫繁多

No.2

0359 謝明棟

malaetwomzewi mangangeylit jiyavavaonio minakmaso makasilen so isisira
不能，不好驕傲 引出 沒有禮芋、牲禮 類似 看見 飛魚
不應驕傲，因為以落成禮來看，芋頭很少

0640 周蕭腥

minakmaso makasilen so isisira

0913 謝明棟

silaepmonao do kamowamolonan da damalowaji minakmaso maparano suarayo
你取了 世世代代 我們 後代 像、似 百條 一群鬼頭刀魚
你繼承了我們世世代代祭禮(指芋頭)，有如一大群鬼頭刀這麼多

1206 王仁德

minakmaso maparano suarayo

1501 周石龍

jimagaud do ori opinanenaen pinangalam ta ngananganaen ta totarotangi
小蘭嶼 那 平穩 快 划去 到老
平穩水面的小蘭嶼，我常划船去，我的船速很快，希望到老都可以到那裡

1748 呂步眼

ngananganaen ta totarotangi

2047 周石龍

angananganaen da totarotangi o kamowamolonan da damalowaji oyatanapi
piniawan so isisira
划去 到老 世世代代 後代 我們已經
捕獲 飛魚
我划到小蘭嶼，願我們世世代代到老都可到小蘭嶼網飛魚

2300 周蕭腥

da ni piniawan so isisira

2516 王仁德

jirakuatokon ocinatzotozogan da no inapo da pinangato no voyovoyog kavogo
高山 聚集的 祖先 往上 水 海

我們在朗島與椰油之間的高山，是因為我們祖先因為海嘯往上聚集的地方

2845 呂步眼

** pinangato no voyovoyog kavogo

3100 王仁德

katuan sira ta palamowamolonan da damalowaji mangey rana omdadey so loratoden
嘆息 世世代代 後代 去 每個 平緩的地方
(被海嘯往上趕，海嘯退後又從高山走)到比較平坦的地方，如此世世代代

3425 謝明棟

mangey rana **omdadey so loratoden
有過 已經 隆重 像寶物
已經做過非常隆重像財寶的儀式

3705 周石龍

anominanvan o kaloradodan niw yabolagpidan sya da inalovawan
像船 居住 你們 滿載 指船 眾多物產
如果落成的房屋像一艘船，那艘船則是滿載而歸

4016 李省

yabolagpidan sya da inalovawan

4248 周石龍

kano savoga kanomaseve anizasin do manakawi
那個 小米 帶莖的芋頭 排列 在 竹子
還有小米跟帶莖的芋頭被你們曬掛在竹子上

4458 呂步眼

kanomaseve **anizasin do manakawi

4840 王仁德

jimagauda ori ipanenaen do **pinamalamda mivaci a manid no pinarano
小蘭嶼 那個 平穩 迅速 用力、出力 回航、返航 千
百
那艘船平穩快速地在返航途中帶回千百條飛魚

5235 杜秀存

mivaci a manid **no pinarano

No.3

0000 謝明棟

katuan so zaig iyalavovongko sovalo nizasako **miraraigereg
寶貝 斧頭 砍削 樹 砍倒 轟隆
我用寶貝的斧頭削砍的樹轟隆倒下

0402 周蕭腥

nizasako rana **miraraigereg

0620 謝明棟

miraraigereg no kamowamolonan da damalowaji da konapinanet laikan

轟隆 當 世世代代 我們 後代 我做 完成
我繼承重建的房子

1010 王仁德
napinanet laikan

1311 周石龍
yakmanenmey manovuan duanalan do pinivayo kuasako lokolokot namen
na mazagomjimo
願我們 超乎 眾人 重新 我們的房屋 長
壽 我們
全家人
我重新起造翻修的房屋，願它帶給我們長壽，超乎眾人(的福氣)

1558 周秀英
ilokolokot namen na **mazagomjimo

1850 周石龍
lokolokot namen da malomoamolun namen dalowaji minanginanod so ilolotoun ja
長壽 我們 世世代代 我們 後代 什麼都擁有 帶莖的
芋頭
願我們世世代代，擁有財富與長壽

2128 周棉宗
minanginanod so ilolotoun ja

2413 謝明棟
jimagauo ori o pinanenaen a kalatawan **inangongozit da jidameylatai
小蘭嶼 平穩 漂盪(指船) 船速 不超越
在小蘭嶼划船捕飛魚時，船的速度無人超越

2745 王仁德
inangongozit da jidameylatai

2827 謝明棟
jidameylatai no kamowamolonan da damalowaji **mivaci a manid
不超越 世世代代 後代 用力，出力 回航、返航
我們世世代代釣鬼頭刀，努力的返航

3145 周石龍
dosalilig ori kokoridan ko mapasikod so sakaiko acingoli yano
jacina lairenman
山崖 那跛腳 我 撐 我的一隻腳 不返家 (虛辭，指後者)
已經 黃昏
我撐著那隻跛了的腳至山崖處開墾，雖至黃昏但不返家

3530 王仁德

jacina lairenman

3730 周石龍

no kamowamolonan ko damalowaji mangalomirem so alboran no kavogo
世世代代 後代 灌溉 整平田地 水
我們世世代代灌溉的水芋田

4011 周蕭腥

mangalomirem so alboran no kavogo

4227 王仁德

katuan so kayo o pivovoawan isalaom ko o rawarawain da jimakapandey
寶貝 木頭 金箔 銀兜 恥笑 不豐富
我砍伐的寶貝木頭(已拿來建造房屋)，帶著金箔與銀兜舉行落成，但被人取
笑，因為落成不隆重。

4618 呂步眼

** rawarawain da jimakapandey

4848 王仁德

rawarawain data kapalamowamolom da damalowaji vinakog kono majiya kano vavui
恥笑 因為 世世代代 後代 儀式 我用 羊 和 豬
我用羊和豬來舉行落成儀式

5200 張蘭清

** vinakog kono majiya kano vavui

No.4

0310 王仁德

raoden kopalao ipivovoawan so isasalaon ko a mapagovigovit
創唱 我來 金箔 銀兜 禮服
我帶著銀兜與金箔創詞來歌頌禮服

0717 謝明棟

isasalaon ko a **mapagovigovit

1015 王仁德

mapagovigovit do malamowamolonan da da sinavong ngani sinowalan do karanawan
禮服 世世代代 後代 向 購買 別人
我們代代傳承的禮服是我向別人所購買的

1320 周蕭腥

sinowalan do karanawan

1555 謝張玉蓮

xxx jinaebaeb so kayo duaasna cinazitazin kuan kua koan da
砍 木頭 山腳丘陵

1857 呂步眼

**cinazitazin kuan kua koan da

2151 周石龍

pazakowan no kamowamolonan namen dalowaji minanginanod so lolotowon ja
四門房 世世代代 我們 後代 擁有一切 芋頭

我們世世代代傳承四門房，擁有所有的財富

2433 謝明棟

** minanginanod so lolotowon ja

2740 王仁德

manngey jipayigangen no cinatorztozogan no kayowa nirasako rana miraraigereg
去 山名 很多樹 樹木 砍伐 已經 轟
隆

去 jipayigangen，是很多樹木的地方，砍伐樹木發出轟隆聲

3108 呂步眼

kayowa **nirasako rana miraraigereg

3416 王仁德

nizasako rana palamowamolonan namen da **a sinavong langbad no valei
apaciloratodan

砍伐 世世代代 我們 子孫 木板¹⁸ 家
定下

四門房內室木板將傳給我們子孫，直到永世。

3738 李省

langbad no valei **apaciloratodan

4030 周石龍

sazawaz koran na o nilivon so ponso ipacimasnek ko jiyavaoni
高屋 我的 繞 島 感到羞愧 我 沒有禮芋
我落成的高屋因禮芋不豐，讓我面對全島(的人)感到羞愧

4317 謝明棟

** ipacimasnek ko jiyavaoni

4614 周石龍

ipajimanig ko o kamowamolonan namen da lowaji rawarawain da renngain do pozo
不好意思 我 世世代代 我們 後代 恥笑 被提及 全島
此事在全島被提及時，是對我的恥笑，讓我無顏。

¹⁸ 專指四門房內室的靠背木板。

4903 王仁德

jimagaud ori o pinanenaen da pinangalam da oyatana piniawan so isisira
小蘭嶼 那 平穩 快速 我們已 撈捕 飛魚
我們平穩快速的船在小蘭嶼撈捕飛魚

5233 周蕭腥

oyatana piniawan so isisira

No.5

0225 王仁德

jipayigangen no jinadozodozogan no kayowa nizasako rana miraraigereg
山名 許多樹 樹木 砍伐 已經 轟隆
在 jipayigangen 有許多樹木，我砍伐後發出轟隆聲

0556 周石龍

nizasako rana miraraigereg

0831 王仁德

miraraigereg palamowamolonan namen **dalowaji kakmana so
vaci omiing rana
轟隆 世世代代 我們 後代 像
山中砍伐樹木的歌唱 歌頌 已經
這轟隆聲有如伐樹的歌唱一般

1200 呂步眼

** kakmana so vaci omiing rana

1530 王仁德

minakamizin kona so **icakaryag da no imaziniawam jidangongorilaya
jitanngaiinga
我聽過 我曾 拍手歌會 外族 不婉轉
不婉轉
我曾聽過半人半鬼歌聲不婉轉的拍手歌會

1655 王仁德

jidangongorilaya **kapalamoamoun da damalowaji kakmanaso vaci a
omiing rana
不婉轉 世世代代 後代 像 山中砍伐樹木的
歌唱
歌頌 已經
他們唱歌不婉轉動聽，是世世代代傳承的，他們應該像山中砍伐樹木一樣的婉
轉歌頌

1722 呂步眼

kakmanaso **vaci a omiing rana

1848 王仁德

kakmanaso **vaci a omiing rana

1936 王仁德

jimagaud ori **opinanenaen da dapinalam da oyatana piniawan so isisira
小蘭嶼 那 平穩 他們 快速的 我們已 捕獲 飛魚
我們那快速又平穩的船划到小蘭嶼，已捕獲飛魚

2045 周石龍

pinaenaen da ta **palamowamolonan ta da malagiri mivaci a manid
平穩 世世代代 後代 用力 返航
(此平穩的舟) 使勁的返航。

2208 周石龍

pinaenaen da ta **palamowamolonan ta da **malagiri mivaci a manid

2321 周石龍

malagiri mivaci a manid

2425 呂步眼

amiernana jilisawi ominaraeraen **dajirana napili okanmoan volovolo
在那個 地名 路徑 已經 不再 去過 樹木
在那地方我常走的路徑，我不再去那裡砍伐樹木

2542 呂步眼

okanmoan jiyayo piyamokatuan **miavokaso amiraraigereg
去過 河流名 珍貴的寶貝 黑炭包裹 轟隆
我去 jiyayo 砍伐的樹木在家屋是寶貝，因為他被黑炭包裹

2700 顏仁雄

minakarako korowan xxx

2813 顏仁雄

mikarivorivo a mikaranarano **omrapongsay
成千(很多千) 上百(上百) 聚攏

2930 王仁德

**omraporapongsay

3025 王仁德

jipayiganngen no cinatoatozogan da no inapo da pinangato no voyovoyowa kavogo
東清與野銀中間 聚集 祖先 往上 水 海
東清與野銀之間的 jipayiganngen 是祖先因海嘯往上聚集的地方

3201 王仁德

katuan sira da kamowamolonan da damalowaji mangey rana umdadey so loratodan¹⁹

¹⁹ 如果出現在家屋或高屋的歌詞中，此詞為「居住」之意。

嘆息 世世代代 後代 去 每個 定下
(被海嘯往上趕，海嘯退後又從高山)到平坦的地方居住

3328 周石龍

anominavang o kaloratodan nijaimamalodan yabo lagpitan sya da inalovawan
像船 定下 不同東西蓋滿 沒有 爬上、爬進 眾多
落成(家屋、船等等)時芋頭時因為數量太豐富，(客人)沒有地方可爬進

3445 周石龍

inalovawan kano syavoga kanomaseve nizasin do manakawi
眾多 那個 小米 帶莖的芋頭 排列在 竹子
大量的小米跟帶莖的芋頭被曬掛在竹子上

3545 顏仁雄

ominalab a dazakamao **onakazigan no cinakozikozi
高聳 像精靈的石頭 矗立 做記號的(指木頭)
那裡有一座山像精靈般的石頭，旁邊矗立了我做記號的木頭 (做房子的歌)

3551 顏仁雄

cinakozikozimai mokatuan ranowan da nopanayokan
做記號 寶貝 預祝 完成
我做了記號的寶貝木頭，我預祝它在我高屋完成時會有隆重的儀式

3821 周石龍

sirovat kua manenge mapikalaven so kapeykali ko jingoli ano jicinalaireman
疲累 我 砍樹 連著 掘土 我不返家 黃昏
我除了砍樹，也挖土開墾，不至黃昏不返家，如此讓我感到疲憊

3930 周石龍

sinalaireman no **kamowamolonan da malagiri manngalomiren so alboran no kavogo
黃昏 它 世世代代 後代 灌溉 整理田地
水
整田灌溉，不至黃昏不返家

4045 王仁德

minakamizin kona so **icakaryag da no imaziniawam jidangongorilaya
jitanngaiinga
我聽過 我曾 拍手歌會 外族 不婉轉
不婉轉
我曾聽過半人半鬼歌聲不婉轉的拍手歌會

4206 王仁德

jidangongorilaya **kapalamoamoun da damalowaji kakmanaso
vaci a omiing rana
不婉轉 世世代代 後代 像

山中砍伐樹木的歌唱 歌頌 已經
他們唱歌不婉轉動聽，應該像山中砍伐樹木那般婉轉歌頌

4315 王仁德

omiing da **kapalamoamolun ta da malowaji kakmanaso kaoud da jiyalamangi
歌頌 世世代代 後代 類似 難忘

4500 顏仁雄

iziyak ko palao avanda cinaotao ingananganasia xxx**xxx
說 我那個船 雕刻 划向

4611 顏仁雄

omalasias **siciyatuan no kalatawan ipapanala so cilowan
高聳 寶貝 海上 等待

4730 周石龍

angeyrana lisawi ominaraaraen **jialanggio pineyalogan no apono volovolo
你去了 清理 踏過，足跡 豎立 被砍伐的 老 樹
你清除走過的路徑，去砍伐豎立的老樹

4850 周石龍

dokamialoki mo katuan da piya da mamowal koso
azimakmaken kua miraraigreg
倒下時平整穩當 你(指樹) 寶貝 好 劈開 我會
砍倒 我 轟隆
我要砍倒劈開的樹，祈願你在轟隆倒下時，平整穩當

5007 王仁德

** azimakmaken kua miraraigreg

5100 顏振男 syapen nalisn

jikonaraoji jitanasey **jilowangatakey
我不作詞 綠島 jilowang 森林

5214 顏振男

kalatalatawan ta mineysapado kalowas **xxx
在海上划(或漂) 碰上 划出

5353 顏振男

xxx sisira
飛魚

No.6

0030 周石龍

anominamong o jineyveveza ko ingitena jaminarawa kozokozowun ko
像魚 如石斑魚 我拉 提不動 往上拖拉 我
你彷彿若石斑魚那樣讓我拖拉不動

0119 周石龍

jiyakominarawa kozokozozowun da alasipuzagiso akmakui kaulolong ngaalogo
jikominarawa lavilavikan

我拖不動 往上拖拉 像鯊魚 我仿如 搏鬥
擬人

我拖不動 削砍

你仿若鯊魚，或如人般與我搏鬥，我拖拉不了你，也削砍不動你

0313 周石龍

katuan so zaigo pinivavanical ko donilane kanna nizasako rana miraraigereg

寶貝 斧頭 我 豎立 砍倒 已經 轟隆

我已經以寶貝的斧頭將豎立的樹砍倒，發出轟隆聲

0428 周石龍

miraraigereg o palamawamolonan da da malagiri **oyakonapinane k dalaipan

轟隆 世世代代 世代 已建造了 高屋

(並以此樹)建造了高屋

0551 王仁德

jirakuatokon ocinatozotozogan da no inapo da pinangato no voyovoyog kavogo

高山²⁰ 聚集的 祖先 往上 水

海

朗島與椰油之間的高山，是我們祖先因海嘯往上聚集的地方

0720 王仁德

katuan sira ta palamowamolonan da damalowaji mangey rana omdadey so loratoden

嘆息 世世代代 後代 去 每個 平緩的地方

(我們被海嘯往上趕，海嘯退了以後又從高山)到比較平坦的地方

0840 顏仁雄

raodan kopalao ranum namen silegey xxx**xxx

唱 我來(做某事)水源 我們 曾曾祖父

我來唱頌我們曾曾祖父的水源

0944 顏仁雄

kumalangkui karana dano **atoatogen uvato

冒出，湧出 那個水 當 搬移 石頭

當我移開石頭時，水傾湧而出

1057 顏振男

xxx minakmaso **sawalan jitalamangi

仿如 灌溉水 不遺忘

1159 顏振男

²⁰ 此為朗島與椰油之間的山。

jitalamangi a palamowamolonan imaziniaw **amaninganingaran
不遺忘 世世代代 異族 取名

1305 周石龍

jimagaudo ori o ngananganaen da pinangalam da oyata piniawan so isisira
小蘭嶼 那 划向 快 我們 捕獲 飛魚
我們快速划向小蘭嶼撈捕飛魚

1424 周石龍

piniawan da ori da kamowamolonan da da malagiri ngananganaen da totarotangi
捕獲 那 世世代代 後代 划向 永遠
直到永遠

1556 周石龍

anopinasalawon mo osinavong pipalaraen moyamen adannamenna mo kavoavolodan
藤圈 你 子孫 賜福 我們 我們原本 繼承的
孩子將藤圈套掛在我身上，將原本繼承的福氣賜給我們

1814 王仁德

jimagauda ori ipanenaen do **pinamalamda mivaci a manid no pinarano
小蘭嶼 那個 平穩 迅速 用力，出力 回航，返航 千百
那艘船平穩快速地在返航途中帶回千百條飛魚

1931 王仁德

paranawan no ori da kamowamolonan da damalowaji pararanawan da so isisira
千百 世世代代 後代 千百 飛魚
捕撈了千百條飛魚

2332 周石龍

angey rana risawi uminaraaraen dajiyalanni o piniyalokan moa apono volovolo
老 樹

2453 周石龍

tokameyyaloki mokatuan tapiya ta mamowal kaso azimakmaken kua miraraigereg
矗立 你寶貝 好 砍伐 已經 弄倒 我 轟隆
聳立的寶貝之樹，我已將你砍伐弄倒，發出轟隆聲

2610 王仁德

azimakmaken kua miraraigereg

2734 顏仁雄

sira imaziniaw o minakmey **minapatakad oavan
他們 異族 像，彷彿 停泊 船
異族的船彷彿如停泊在(某處)

2835 顏振男

minapatakad sira da imanira sira xxx

停泊

美國人

3045 顏振男

kalarikarana danominasgaz xxx
若好運

3236 周石龍

katuan so zaigo pinivavanicil donilankanna jiyacinamama lavilavikan
寶貝的 斧頭 聳立 不恐懼 削砍
寶貝的斧頭毫不畏懼的削砍聳立的樹

3355 周石龍

lavilavikan ko o kamowamolonan namen da lagiri oyakona pinanek loloipan
削砍 我 世世代代 我們 後代 我已 建立 高屋
我建造了高屋

3531 謝明棟

pinangado sirata no kamowamolonan damalowaji **mangirana meykadey du
luratodan
往上 他們 世世代代 後代 去 每一處
居住
他們向上走，走到每一處他們要定居的地方

3651 謝明棟

pinangado sirata no kamowamolonan damalowaji **mangirana meykadey du
luratodan
往上 他們 世世代代 後代 去 每一處
居住
他們向上走，走到每一個他們要定居的地方

3835 周石龍

minanngora naparo icakalamatko noiaakad ko manngalomiren so alboran no kavogo
kamowamolonan namen da lagiri pinalanekan so akmey ivezaveza
為何 那個 力量 身體 我 腳(指力量) 整理田地 水
世世代代 我們 後代(耕)種 像 姑婆芋
我身體整田灌溉的力量，將芋頭種種得像姑婆芋那麼茂盛

3950 謝明棟

**mangalomirem xxx
流水

4100 謝明棟

mangalomirem pa okamowamolonan **damalagiri
流水 世世代代 後代
水源繼續流著，世世代代

4214 謝明棟

malaet damazowi **da jiyavaonio
不好 讚美 禮物不豐
不應讚美禮物不豐收的(落成禮)

4314 謝明棟

sira okamowamolonan dalowaji minakmaso maparano doalarang
他們 世世代代 後代 猶如 千百 灘頭
他們世世代代的祭典猶如捕獲千百條的魚，攤在港口

4448 謝明棟

katuan pineyvavanical do nilanakankona nizasa miraraigereg
寶貝 樹木倒下時傾斜 站立 砍 轟隆
(我)與樹木並立，將其砍倒，發出轟隆聲，倒下後的樹竟成如此傾斜。

4613 謝明棟

miraraigereg o palamowamolonan **damalowaji
轟隆 世世代代 後代
說：你們睡覺幹什麼，你們要吃早餐了歐

4737 謝明棟

jimagaud ori pinangalam da minengugulit da jimilatai
小蘭嶼 那 常去之地 快速 不超越
(船)經常到小蘭嶼，速度飛快，無人可超越

4910 謝明棟

jitamiladayi okamowamolonan da damalowaji **minacingaran
無法越過 世世代代 後代 被命名
我們世世代代的被命名的，是無法被替代的

5029 周石龍

dosaliligoori okokoridan ko mapasikud sosakaiko jingoliyano jacinalaireman
崖角 開闢 我 跛著 一隻腳 不返家 黃昏
一位跛腳者在崖角開墾他們世世代代的水芋田，直到黃昏才返回家

5154 謝明棟

anokavilangen o palomowamolonan da malagiri alboran do kavogo
數算 世世代代 後代 整理田地 水

5317 謝明棟

**alboran do kavogo

No.7

0055 周石龍

anomina igan o pazriyazigan moso iaakad mo minannginanod so ilolodowan ja
如果 大石頭 比擬 當你 能力 你 擁有所有的 帶莖的芋頭

你擁有許多財富，如要比擬你的能力，可說有如一塊大石頭般強大

0205 周石龍

minannginanod so ilolodowan ja